



N° 11 - JUILLET
2013

Actualités

Inauguration de l'école
UHANDEREA

Les finances de Guéthary

Les travaux :

Le parc

Le sentier des baleines

Le véloroute

Réfection du sol de la
Cancha

Modification sens circulation

Police - Chiens errants

Modification du PLU

Travaux élargissement A63

Musée

Récolement de la collection

Journée de l'Archéologie

Environnement

La qualité de l'air - Pluviométrie
SAGE Côtiers Basques

Vie des associations

Getaria Orroitzen

Tennis Club

Amis du musée

Getaria - Pipacsok

Bihotzez

Getari Enea

Ideki

Les naïades

Le syndicat de gens de mer

Directeur de la publication

A. Larrousset

Directeur communication

J. Choignard

Rédaction

A. Larrousset, J. Choignard,

J.F Larre,

Conception

Mairie

Photos, Illustrations

Mairie, M. Lecumberry,

Getaria, Tennis Club, Ideki

Impression

Imprimerie IBT

Mairie de Guéthary

450 av. du Général de Gaulle

64210 GUETHARY

05 59 26 57 83

05 59 54 78 69

mairie@guethary.fr

www.guethary.fr

GUETHARY la vie municipale GETARIA herriko bizia

Chers Getariar, Getariar maiteak,

Le printemps n'a hélas pas été au rendez-vous, avec une pluviométrie record. Fort heureusement nous avons été épargnés par les inondations grâce à la configuration du village, à l'exception de quelques propriétés situées en contrebas de certaines routes. Nous constatons aussi, chez des particuliers, des glissements d'altérites de la falaise.

Les travaux réalisés sur nos réseaux, notamment au quartier Argia, protègent les riverains du Baldareta. L'agglomération Sud Pays Basque va lancer un schéma directeur pluvial dans les 12 communes du territoire, pour traiter ce problème devenu important avec le changement climatique.

A son tour Bihotzez a son petit « kanttu » à la maison des associations Echartia. La place libérée par la garderie transférée à la nouvelle école, leur a été mise à disposition. Ils l'ont aménagée avec leurs fonds propres et partagent le même espace avec Ideki. De ce fait, les expositions d'été se feront à la salle d'honneur de la mairie. Le conseil municipal accorde une grande place à la vie des associations qui est et doit rester dynamique pour conserver l'esprit village.

Au mois de juillet une enquête publique va se dérouler pour modifier le Plan Local d'Urbanisme afin de réaliser le projet hôtelier dans l'ancienne école et pouvoir instruire le permis de construire. Naturellement l'architecture extérieure ne sera pas modifiée.

Les grands principes de consolidation des galeries de l'église ont été définis avec les élus et l'Architecte des Bâtiments de France pour déposer un permis de construire. Nous devons également adresser un dossier de demande de subvention à la D.R.A.C. avant de réaliser les travaux qui seront importants pour notre budget.

En espérant que l'anticyclone des Açores s'installe enfin, je souhaite à tous les professionnels du tourisme un bon été et à vous tous chers getariar de profiter de notre situation privilégiée au bord de la mer.

Le Maire, Albert LARROUSSET

Ez dugu espero genuen bezalako udaberririk ukan. Euri markak hautsiak izan badira ere, herriaren itxurari esker, zorionez, uholdeek ez gaituzte hunkitu, bide batzuen behealdean kokatuak diren etxe batzuk izan ezik. Etxe batzuetan, itsas-labar higaduraren lerratzeak ikusi ditugu ere.

Gure sareetan egin ditugun obrek, besteak beste Argia auzoan, Baldareta ondoan bizi diren auzokoak babesten dituzte. Hego Lapurdiko Hiriguneak eskema bideratzaile bat bideratuko du lurraldeko 12 herrietan, arazo hori tratatzeko, klima aldaketarekin larria bilakatu dena.

Bere aldi, Bihotzez abesbatzak bere «kanttua» du, Echartia elkarten etxean. Izan ere, haurtzaindegia eskola berrian lekualdatu denez geroz, utzitako lekua haien esku ezarria izan da. Haien funts propioekin antolatu dute eta eremua partekatzen dute Idekirekin. Gisa honetan, udako erakusketak Herriko Etxeko ohorezko gelan egiten dira. Herriko Kontseiluak elkarte-bizitzari leku handia ematen dio. Hau, dinamikoa da eta segitu behar du izaten herri izpiritua atxikitzeko.

Uztailean, ikerketa publiko bat iraganen da Hirigintza Tokiko Plana aldatzeko. Aldaketa horrek, lehengo eskolan hotel bat gauzatzeko xede du eta eraikitzeko baimena bideratzea ahalbidetuko luke. Naturalki, kanpoko arkitektura ez da aldatua izanen.

Elizaren galeriak azkartzeko printzipio nagusiak finkatuak izan dira hautetsiekin eta Frantziako Eraikinen Arkitektoarekin eraikitzeko baimena aurkezteko. Diru-laguntza eskaera dozier bat helarazi behar diogu ere Kultur Saileko Eskualdeko Zuzendaritzari (DRAC) gure aurrekontuarentzat garrantzitsuak izanen diren obrentzat.

Azoreetako antizikloia azkenean finkatuko dela espero izanez, turismo arloko profesional guzietan eta baita zuei ere getariar agurgarriak, desiratzen dizuet itsas bazterreko egoeraz baliatuko zaretela.

Zuen auzapeza, Albert LARROUSSET

Les finances de Guéthary

Budget 2013

L'exercice 2012 s'est soldé par un excédent de 867 239 € qui a été consacré aux investissements 2013.

Le budget primitif 2013 se décompose en section de fonctionnement et en section d'investissement, toutes deux comportant des chapitres dépenses et recettes s'équilibrant ainsi :

Charges à caractère général : 488 300 €

Charges permettant le fonctionnement de la mairie (électricité, gaz, carburants, fournitures administratives, communications, informatique, primes d'assurance etc..)

Charges de personnel : 520 631 €

Rémunérations, cotisations aux organismes sociaux, assurance du personnel, formation.

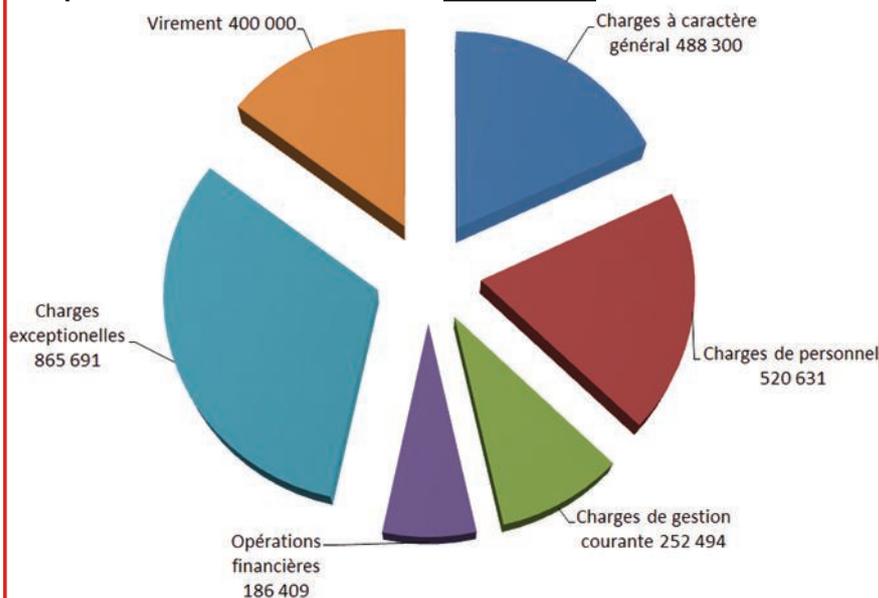
Charges de gestion courante : 252 494 €

Cotisations à organismes divers : Surveillance des plages, Service Incendie, subvention caisse des écoles, CCAS et associations, participation à ramassage scolaire (collèges / lycée), indemnités des élus.

Opérations financières : 186 409 €

Intérêts des prêts et frais financiers, amortissements

Dépenses de fonctionnement : 2 713 525 €



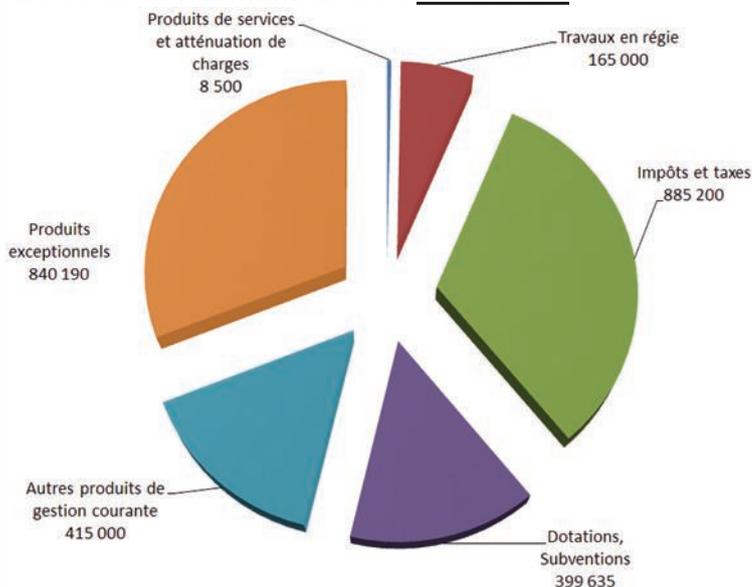
Charges exceptionnelles : 865 691 €

Titres annulés, participations aux bourses communales, dépenses imprévues, reversement taxe de séjour, écriture sortie de l'école maternelle pour 840 000 €.

Virement : 400 000 €

C'est l'excédent des recettes sur les dépenses de fonctionnement.

Recettes de fonctionnement : 2 713 525 €



Produits de services et atténuation de charges : 8 500 €
Concessions, photocopie, musée, ...

Travaux en régie : 165 000 €

Les travaux en régie municipale porteront cette année sur l'aménagement du parc municipal pour l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite de même qu'à l'office du tourisme, des travaux liés à la voirie, l'éclairage public, ravalement de façades, ...

Impôts et taxes : 885 200 €

Il s'agit des produits des impôts locaux, des droits d'occupation du domaine public, publicitaire, taxes de séjour, sur l'électricité, sur les droits de mutations (ventes immobilières), ...

Dotations, subventions : 399 635 €

Dotation versée par l'Etat (Dotation Globale Forfaitaire 346 041 €), solidarité rurale recensement, élections, police. subvention du syndicat des plages, ...

Autres produits de gestion courante : 415 000 €

Loyers des bâtiments communaux

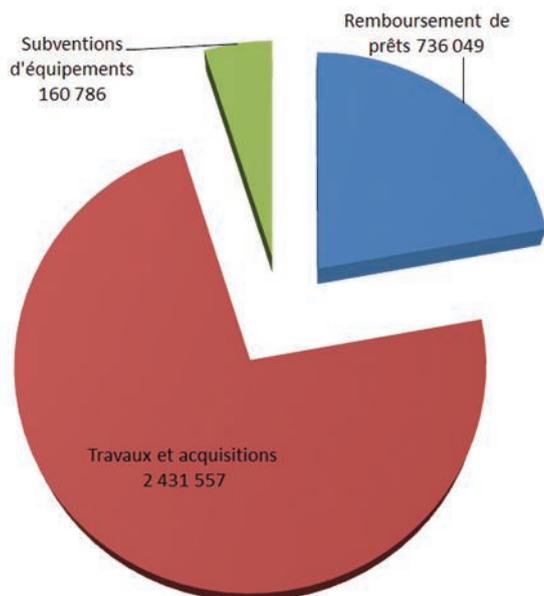
Produits exceptionnels : 840 190 €

Vente de l'école maternelle 840 000 €

Remboursement de prêt : 736 049 €

Dont 400 000 € de remboursement d'une partie du prêt relais de 800 000 € à rembourser sur 2 ans.

Dépenses d'investissement : **3 328 392 €**



Construction, travaux et acquisitions : 2 431 557 €

- Documents d'urbanisme (AVAP, modification PLU) : 47 500 €
- Construction groupe scolaire : 772 611 € (*achèvement des travaux*)
- Signalisations : 10 000 €
- Travaux défense incendie : 1 788 €
- Matériel de transport : 14 600 €
- Matériel informatique et scolaire : 20 500 €
- Matériel : 43 633 €
- Travaux terrain (sentier des baleines, cimetières, parking,...) : 512 300 €
- Travaux sur les constructions : (Eglise, Office du tourisme, VVF, Tennis,...) : 373 805 €
- Transfert Travaux en régie : 165 000 €
- Travaux de voirie (Mendi Alde, Véloroute Cenitz, Enfouissement des réseaux Falaises et Phare, marché à bon de commande,...) : 469 820 €

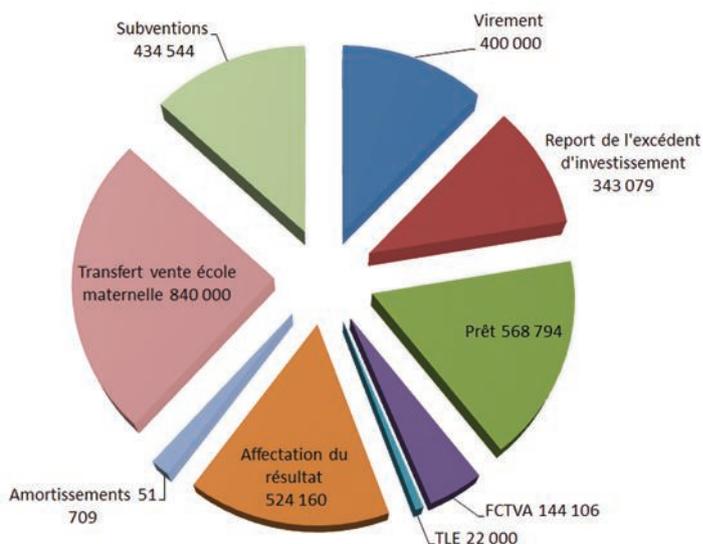
Subventions d'équipement : 160 786 €

Travaux sur VVF, Programme Errepira du COL

Les recettes d'investissement comprennent :

- Virement (400 000 €)
- Report de l'excédent (343 079 €)
- Prêts (568 794 €)
- Remboursements différés de TVA (144 106 €)
- Taxe Locale d'Équipement (22 000 €)
- Affectation du résultat (524 160 €)
- Amortissements (51 709 €)
- Transfert recette vente école maternelle (840 000 €)
- Subventions diverses (434 544 €) :
 - ◇ ETAT – Construction groupe scolaire : 256 306 €
 - ◇ Conseil Régional – Sentier des baleines : 44 300 €
 - ◇ Conseil Général – Sentier des baleines, Véloroute, Voirie : 85 446 €
 - ◇ DRAC – AVAP : 20 930 €
 - ◇ Agence de l'Eau Adour Garonne – Plan désherbage : 4 500 €
 - ◇ CASPB – Programme COL : 23 062 €

Recettes d'investissement : **3 328 392 €**



Le financement du groupe scolaire

Depuis 2010, l'effort financier de la commune en matière d'investissement a porté sur la réalisation du Groupe Scolaire.

Le coût final de l'opération s'élève à 2 875 000 €HT dont 628 246 € ont été consacrés à l'acquisition du terrain en 2010, et 2 250 000 €HT pour la construction du bâtiment, répartis sur les exercices 2011, 2012 et 2013.

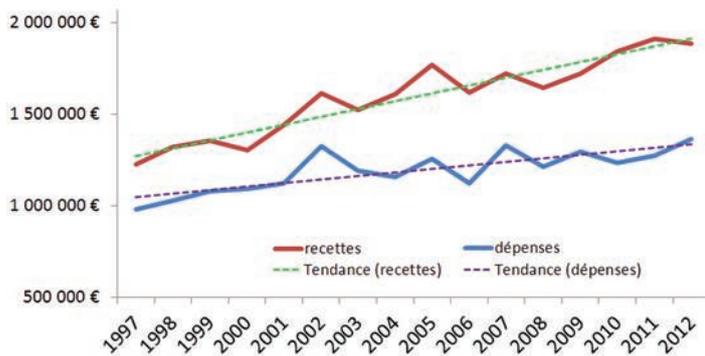
Le financement a été en partie assuré :

- Par la vente de l'école maternelle (840 000 €),
- Par l'aide de l'Etat (*Dotations d'équipement des territoires ruraux*) (286 306 €),
- Aide du Conseil Général (95 000 €),
- Aide du Ministère de l'Intérieur (40 000 €)

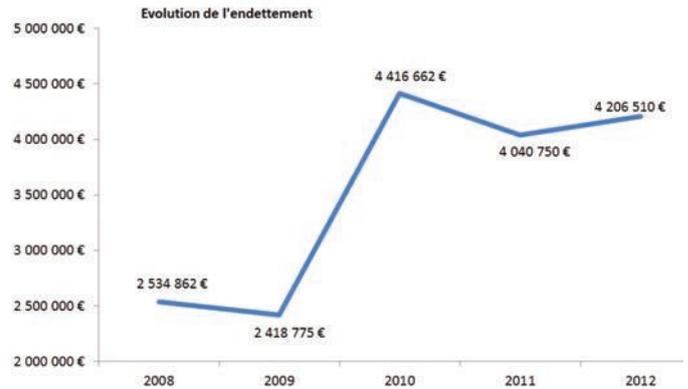
et complété par l'emprunt.

La somme est importante mais elle concerne un investissement à long terme ... rappelons-nous que l'ancienne école avait fêté ses 100 ans.

Evolution des dépenses et recettes de fonctionnement de 1997 à 2012

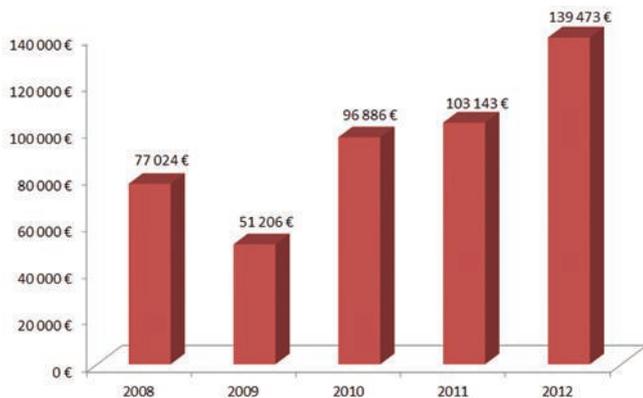
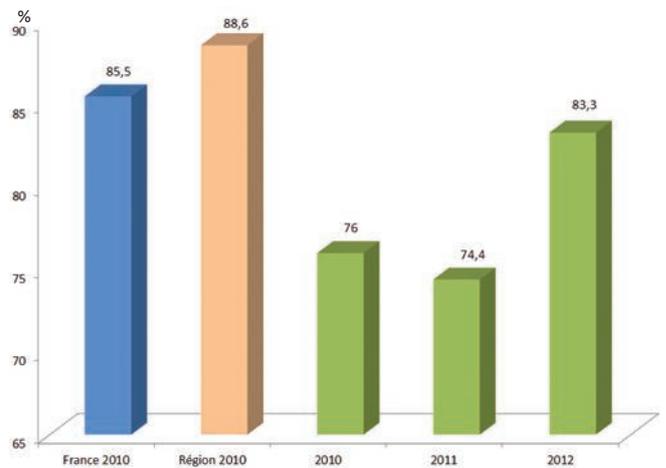


Evolution de l'endettement de 2008 à 2012



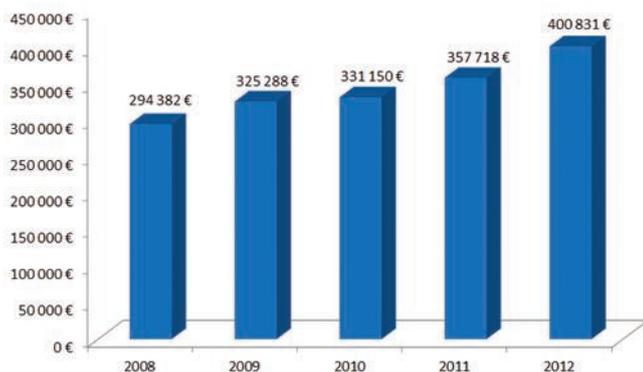
Marge d'autofinancement courant

Rapport entre les charges courantes (augmentées de l'annuité de la dette) et les recettes courantes. Un ratio inférieur à 100 exprime que la charge de la dette est financée par les recettes courantes.



Travaux en régie

La part croissante des travaux réalisés en régie municipale a été une source d'économie. Les chantiers sont parfois un peu longs mais ils assurent une très bonne qualité de service grâce à la motivation du personnel communal.



Loyers

La revalorisation annuelle des loyers des bâtiments communaux constitue une rente pérenne du budget de la commune. Il est prévu qu'elle augmente à partir de 2013 avec les loyers de l'Ecole Primaire.



Inauguration de l'école Uhanderea

L'école a été inaugurée le 25 mai 2013 par le Maire et son Conseil Municipal, entouré des personnalités qui ont accompagné financièrement le projet, M.G. Labazée, Sénateur, président du Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, M. J.J Lasserre, Sénateur, Mme S. Alaux, Député, M. B. Delage, Secrétaire Général de la préfecture, M. Ph. Juzan, Conseiller Général, M. M. Hiriart, président de l'Agglomération Sud Pays Basque, ainsi que les Maires des communes voisines

On relevait aussi dans l'assistance la présence des responsables techniques du projet de la Maison des Communes, des enseignants et des représentants de l'Education Nationale, ainsi que de nombreux Getariar. Beaucoup étaient venus découvrir la nouvelle école, accompagnés de leurs enfants, très fiers de faire visiter leurs belles classes avec leurs professeurs.

Après avoir coupé le ruban traditionnel, on dévoila une pierre peinte émaillée, création de Laurence Martinez portant le nom d'Uhanderea qui signifie «sirène» en basque. Elle fait face à une statue de l'artiste Christine Giraud représentant une sirène, statue guétharienne depuis de nombreuses années, d'abord installée devant l'école maternelle puis dans le parc du musée et qui finalement a trouvé sa place face à la mer devant la nouvelle école.

Puis vint l'heure des discours : Pierre Aizpurua retraça avec humour l'histoire des écoles de Guéthary depuis deux siècles tandis que les orateurs rappelaient la nécessité d'investir pour la jeunesse. Ils ont salué en particulier, la modernité des installations (*salle de classe, toilettes, ascenseur, cantine*), adaptées aux personnes handicapées et la prise en compte de l'enseignement de la langue basque.

Le verre de l'amitié clôtura cette cérémonie bien sympathique autour d'une exposition de souvenirs de la vieille école, présentée par l'association Getaria orroitzen.



Une école pour le XXI^{ème} Siècle



« La sirène » de Christine GIRAUD



Le conteur de Guéthary



Getaria orroitzen (la Mémoire de Guéthary) vous invite à visiter son exposition de cartes postales anciennes (plus de 500 cartes). Vous découvrirez aussi l'histoire du village avec quelques faits marquants et autres anecdotes.

Vous retrouverez également des personnalités qui ont marqué Guéthary. Monseigneur Mugabure, archevêque de Tokyo (Guéthary-1850-1910 Guéthary). Hermann PAUL, caricaturiste (Paris 1864-1940 Saintes-Maries-de-la-Mer). Georges Guétary, chanteur d'opérette (Alexandrie 1915-1977 Cannes). Marie-Madeleine CHANTAL, écrivain (Paris 1905-1991 Guéthary). Matthieu DIESE, artiste-peintre (Bordeaux 1926-2004 Guéthary).

Et puis, grand thème de l'année 2013, l'histoire de l'école à Guéthary. Elle débute en 1843. De nombreux registres de présence ... avec un taux d'absentéisme impressionnant et des motifs très variés. Et un tout aussi surprenant registre d'appréciations !

L'exposition se situe à l'ancienne école communale (106 rue Adrien Lahourcade), est ouverte de la mi-juin à la mi-septembre, les lundis de 15h à 19h et les mardis de 18h à 22h avec une projection des cartes postales en diaporama. L'entrée est gratuite.



Les travaux d'embellissement

PARC MUNICIPAL

Beaucoup de Getariar se sont interrogés sur les bouleversements intervenus dans le parc. Il s'agit d'un réaménagement du parc pour permettre un accès handicapé dans les allées (*tracé ci-contre*) et pour réorganiser les plantations dans le cadre des suggestions de la Commission Départementale des Villages Fleuris.

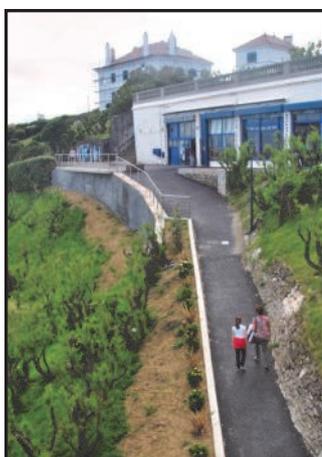
Ces travaux, réalisés par le personnel municipal, seront interrompus cet été et terminés à l'automne au moment des plantations.

Il est aussi prévu d'installer des bornes lumineuses le long des allées.



Les massifs de l'entrée sud de la RD810 ont été redessinés. Une partie des hortensias a été transférée dans le site plus ombragé du chemin d'Ohatzia.

LE SENTIER DES BALEINES



Le sentier des baleines a été l'objet d'un important chantier de consolidation. Il a été nécessaire d'implanter des pieux verticaux et des clous horizontaux pour stabiliser les talus, de réhabiliter le drainage profond et le réseau superficiel d'eaux pluviales, d'implanter des poutres de soutènement en bordure des allées, de refaire la dalle devant le restaurant et de la munir d'un garde corps, d'étaler un enrobé sur les allées et enfin de replanter des rangées d'hortensias. Ces travaux ont fait l'objet de subventions de 94 300 Euros par le Conseil Régional et le Conseil Général, pour un coût global de 187 751 euros H.T.



REFECTION DU SOL DE LA CANCHA

Nous avons réalisé la réfection du fronton municipal par la société COLAS, pour un montant de 51 152 euros, la précédente datant de 2004.



Le Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques, dans le cadre de ses politiques relatives aux déplacements à vélo et au développement touristique a proposé que soit aménagée sur la façade littorale, une voie verte/véloroute sur l'itinéraire de l'Eurovéloroute n° 1 qui relie le Cap Nord à Sagres au Sud du Portugal.



Union européenne



Fonds européen de développement régional

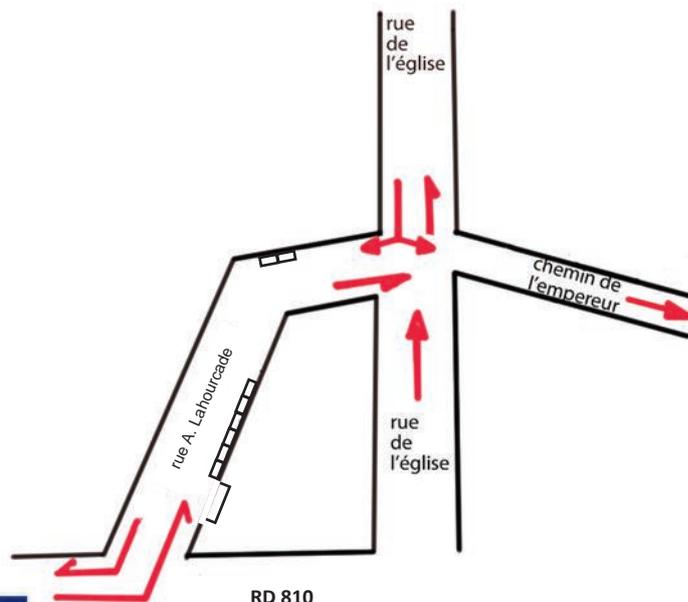


Pour Guéthary, une partie du tracé empiète sur la propriété du Conservatoire du Littoral en reprenant un ancien sentier au droit de la colline de Cenitz. La chaussée sera réalisée sur une longueur d'environ 135 m sur 2 m de large.

Ce projet a été subventionné à hauteur de 65 % par le Fonds européen de développement régional, pour un coût global de 51 000 euros H.T.

Modification sens de circulation rue A. LAHOURCADE

A compter du 1er juillet, le rue Adrien LAHOURCADE repassera en double sens (*plan ci-dessous*) et le plan de stationnement sera légèrement modifié dans la partie haute de la rue.



Petit rappel sur le stationnement anarchique

Il est également demandé aux automobilistes de stationner leurs véhicules sur des emplacements prévus à cet effet.



Avis aux propriétaires de chiens

De plus en plus de chiens se trouvent en divagation sur la commune durant la journée, ce qui entraîne des problèmes de sécurité, de nuisances sonores et de salubrité publique dues aux déjections canines.

Deux solutions sont envisageables pour la commune :

1. Les animaux en divagation seront capturés et déposés au chenil intercommunal de Saint Jean de Luz.
2. La verbalisation par procès-verbal électronique des propriétaires dont les chiens auront été identifiés. (Contravention de 2^e classe - 35 euros)

La municipalité fait appel à votre civisme afin de garder vos chiens à l'intérieur de votre propriété ou de les tenir en laisse sur la voie publique.

Il en va de la sécurité des personnes et de la bonne entente de tous.

Programme de l'élargissement de l'autoroute A63 entre Biarritz et Bariatou

L'élargissement à deux fois 3 voies durera de septembre 2013 à fin 2017.

Les travaux sur les voies seront réalisés chaque année, entre septembre et juin, de jour, sauf exceptions pour certains longs travaux partiellement nocturnes.

Dans un premier temps, de septembre 2013 à juin 2014, commenceront l'élargissement des viaducs de l'Uhabia (Bidart) et de la Nivelle (Saint Jean de Luz) et la mise en place des matériaux de remblaiement.

La tranchée couverte de Guéthary ne sera pas modifiée.

Pendant deux ans (septembre 2014 à juin 2015 et de septembre 2015 à juin 2016) seront réalisées successivement les voies côté mer, puis côté terre, par petits tronçons dont celui de Guéthary, répartis sur les 22 km entre Biarritz et Bariatou, et enfin en 2017 le terre plein central. Les protections acoustiques (merlons et écrans) seront mises en place au fur et à mesure de l'avancement des travaux et seront terminées en 2017.

Les échangeurs seront traités en priorité dès l'automne 2013 pour disposer d'une nouvelle gare de péage Saint Jean de Luz Sud à la fin de 2014.

Les nouvelles voies seront accessibles en fin d'année 2017.



NOUVEAU

Accro-Branche à Cenitz - 3-8 ans

Retrouvez à la pinède de Cenitz un site d'accro-branche pour les enfants de 3 à 8 ans. Information au 06 58 54 48 42

La qualité de l'air à Guéthary de 2010 à 2012

Sources : AIRAQ, rapport de synthèse N° 108 et Formule Air N° 59.

La qualité de l'air au quotidien

Chaque jour Airaq édite une valeur de l'indice ATMO caractérisant la qualité de l'air. Cet indice est fondé sur une combinaison de 4 éléments (ozone, dioxyde d'azote, dioxyde de soufre et microparticules) et publié sur le site «www.airaq.asso.fr» et sur le site «guethary.fr». En cas de pollution importante, la Préfecture envoie aux mairies deux types de messages selon la gravité de l'évènement, soit un message d'information et recommandation si la pollution reste limitée, soit un message d'alerte lorsque la pollution atteint un seuil de risque sanitaire. Ces messages sont retransmis sur les panneaux lumineux de Guéthary (RD810) avec éventuellement les mesures à prendre pour faire face à la pollution.

La qualité de l'air sur le long terme, causes et effets

Dans notre région, des analyses d'une douzaine de composants sont réalisées chaque jour par trois stations fixes à Bayonne-Saint Crouts pour mesure du fond urbain, sur le BAB/5 cantons pour le trafic automobile et sur l'A63 (sortie Nord de Saint Jean de Luz) pour constat de la qualité de l'air avant l'élargissement de l'A63. La répartition de ces stations permet d'avoir une bonne représentativité de la qualité de l'air sur Guéthary.

Deux composants présentent un caractère significatif pour évaluer la pollution :

- **le dioxyde d'azote (NO2)**. Il provient pour 62% du trafic routier. Il affecte les fonctions pulmonaires et peut entraîner des infections.
- **Les microparticules en suspension (PM10** ou particules plus petites que 10 microns / 1 centième de millimètre). Elles ont pour origine l'agriculture (27%), le trafic routier (20%), l'industrie (26%), le chauffage résidentiel (17%). Elles affectent les voies respiratoires et sont d'autant plus nocives qu'elles sont plus petites. Les particules PM2,5 dont le diamètre est inférieur à 2,5 microns sont aussi maintenant prises en compte.

Les feux de cheminées et les feux de broussailles augmentent considérablement la teneur en microparticules en hiver, d'où les interdictions de brûler des feuilles dans les jardins.

Les normes légales pour les différents niveaux de pollution sont les suivantes :

Pour le NO2, le seuil d'information et de recommandation est de $200\mu\text{g}/\text{m}^3$ sur une heure. Le seuil d'alerte est de $400\mu\text{g}/\text{m}^3$ pour la valeur horaire sur 3 heures consécutives. La valeur limite est de $40\mu\text{g}/\text{m}^3$ en moyenne annuelle. Il n'y a pas d'objectif de qualité fixé.

Pour les PM10, le seuil d'information et de recommandation est de $50\mu\text{g}/\text{m}^3$ pendant 24H. Le seuil d'alerte est de $80\mu\text{g}/\text{m}^3$ pendant 24 h. L'objectif de qualité est de $30\mu\text{g}/\text{m}^3$ en moyenne annuelle. La valeur limite de moyenne journalière de $50\mu\text{g}/\text{m}^3$ ne doit pas être dépassée plus de 35 jours par an.

Le dioxyde d'azote (NO2) dépasse la valeur limite sur l'A63 en raison du fort trafic routier mais son niveau amorce une diminution depuis 3 ans. En valeur moyenne annuelle, les autres sites de mesures restent en deçà des valeurs limites. Il en va de même pour les microparticules qui restent sous la valeur limite.

Conclusions

Les mesures prises par les industriels pour diminuer les émissions de NO2 et de microparticules ont nettement fait diminuer la pollution de l'air ces dernières années en particulier par des mesures sur les échappements des moteurs et sur la qualité des carburants (disparition presque complète du SO2). Elle reste cependant élevée pour le NO2 en zone de fort trafic routier.

Dans notre région on constate :

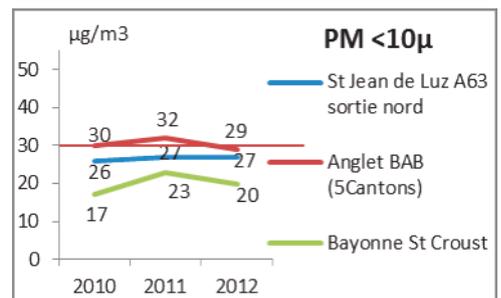
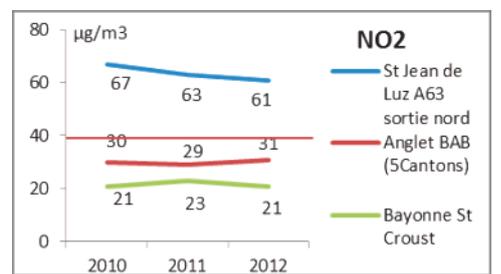
Pour les microparticules PM10 : les objectifs de qualité ont été respectés en moyenne annuelle en 2012. Cependant des teneurs élevées ont été mesurées ponctuellement et ont donné lieu à des messages d'information et de recommandation (11 dépassements à St Jean de Luz Nord et 17 sur le BAB), sans jamais cependant atteindre le seuil d'alerte.

Pour le dioxyde d'azote (NO2) : la valeur limite annuelle n'est pas respectée sur l'A63 à Saint Jean de Luz Nord, en raison du fort trafic routier. Cependant l'impact est limité pour les riverains car les études montrent une décroissance rapide des teneurs en NO2 dans les 100m bordant les voies.

Le village même de Guéthary est relativement protégé des pics de pollution de l'A63 par un vent de mer presque permanent. Cependant, les bouchons du trafic estival de l'A63 et de la RD810 conduisent localement à des augmentations importantes des teneurs en NO2 et en microparticules.

La qualité de l'air à Guéthary est assez bonne, mais les teneurs moyennes présentées masquent des pointes de pollution. Entre 2010 et 2012, les niveaux ont baissé ou sont restés relativement stables dans les 3 stations autour du village donc aussi à Guéthary.

Evolution des niveaux moyens annuels de NO2 et PM10 de 2010 à 2012



Valeur limite

Changement d'affectation de l'Ecole P.J.Toulet et modification du PLU

Un projet de transformation en hôtel de l'Ecole Paul Jean Toulet a été proposé à la municipalité, projet qui nécessite une modification du Plan Local d'Urbanisme et l'organisation d'une Enquête Publique.

Le projet prévoit la réalisation de 26 chambres et conserve intacts l'architecture d'ensemble et l'aspect extérieur de l'édifice. La modification du PLU a pour objet de reclasser la parcelle de UC en UCh et permettre ainsi les transformations intérieures pour un hébergement hôtelier

L'avant-projet a été agréé par les élus, l'Architecte des Bâtiments de France, la DDTM et il répond aux normes de la ZPPAUP.

Ci-dessous, l'avis, précisant des dates de consultation du dossier d'enquête publique à la mairie et les jours de permanence du commissaire enquêteur.

Commune de Guéthary

Enquête publique relative au projet de modification n° 6 du Plan Local d'Urbanisme

Par arrêté n° 2013/46 du 10 juin 2013 le Maire de Guéthary a prescrit l'enquête publique pour le projet de modification du Plan Local d'Urbanisme de la commune.

L'enquête publique se déroulera **du 1^{er} au 31 juillet 2013 inclus**. Le dossier peut être consulté en mairie de Guéthary du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h ou sur le site internet de la commune : www.guethary.fr

Mme Virginie ALLEZARD, commissaire-enquêteur, se tiendra à la disposition du public à la mairie de Guéthary :

- le lundi 1^{er} juillet de 9 h 30 à 12 h 30,
- le vendredi 12 juillet de 9 h 30 à 12 h 30
- et le mercredi 31 juillet de 14 h à 17 h.

Le public pourra consigner ses observations sur le registre mis à disposition ou les adresser par courrier postal à l'attention du commissaire-enquêteur, Mairie de Guéthary 64210 GUETHARY ou par courrier électronique à l'attention du commissaire-enquêteur : mairie@guethary.fr

Le rapport et les conclusions motivées du commissaire enquêteur transmis au Maire dans le mois suivant la clôture de l'enquête publique sont tenus à la disposition du public en mairie où ils pourront également en obtenir communication.

Musée

Le récolement des collections du musée

Une pensée amicale pour Patrick BURRE et sa famille avec qui nous avons passé une belle journée culturelle à Brassempouy

Malgré sa petite taille, le musée de Guéthary est dépositaire d'une riche collection de sculpture et d'un fonds romain d'une valeur exceptionnelle sur la Côte Basque. En 2007, il a obtenu le label Musée de France. A ce titre, il se doit à la fois d'assurer, dans les meilleures conditions possibles, la conservation de ses collections et de les mettre en valeur au bénéfice des habitants de la région et de ses visiteurs.



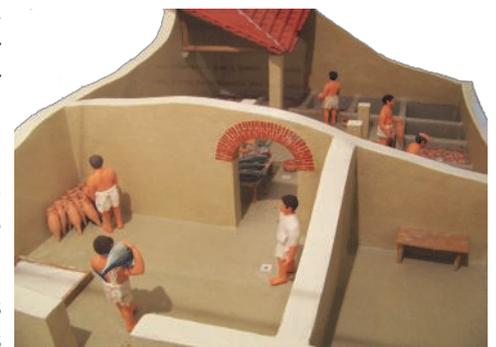
Comme tous les musées de France, le musée de Guéthary doit procéder à un recensement détaillé suivant des normes nationales de tous les objets des différentes collections. Cette procédure, nommée récolement, est obligatoire tous les dix ans. Elle a récemment été lancée au musée et devra être terminée en juin 2014.

Journée de l'Archéologie

La journée de l'Archéologie, le 8 juin, a été l'occasion de présenter les richesses du Fonds Romain de Guéthary. Mme Danièle Serralta-Hirtz qui commentait les visites, a redonné la vie aux multiples objets provenant du site des bassins, mis à jour en 1984 où l'on fabriquait du Garum il y a presque 2 000 ans. C'était un condiment produit par la macération de poisson, saumure et herbes, dont les romains étaient friands pour accommoder leur cuisine.

Le site romain de Guéthary a fait l'objet de plusieurs campagnes de prospection, dont la dernière a été sanctionnée par une thèse présentée en 2013 par M. Brice Ephrem, spécialiste des pêcheries romaines. Rappelons qu'une hypothèse sur l'origine du nom de Guéthary est à relier au mot latin « cetaria » qui signifie bassin.

Madame Danièle Serralta-Hirtz a souligné l'originalité des objets trouvés dans ces bassins, que ce soit la plaque funéraire de Caius Julius Niger, mort en l'an 60 après J.C., des poteries d'une grande finesse ou d'un hameçon identique à ceux de nos pêcheurs getariar d'aujourd'hui.

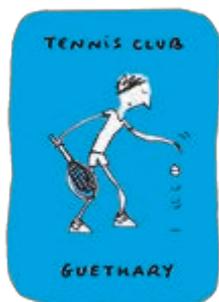


Maquette expliquant la fabrication du Garum

Cette journée a permis de rencontrer des amateurs avertis, le dialogue apportant de nouvelles hypothèses sur la nature d'objets à la destination incertaine. La richesse de ce patrimoine conduit à envisager de développer la section romaine du musée pour mettre en valeur les objets découverts sur le site des bassins en les replaçant dans leur contexte historique.

LA VIE DES ASSOCIATIONS

Des nouvelles du tennis.....



Le mauvais temps de ces derniers mois n'a pas épargné le Tennis Club, avec pour conséquences :

- Une forte baisse de la fréquentation tout au long du printemps,
- Le report de la fête de l'école de tennis. Celle-ci aura finalement lieu le samedi 6 juillet, après le tournoi homologué,
- Le report de plusieurs journées de compétitions interclubs,
- Le traitement anti-mousse des courts a été reporté à plusieurs reprises. Il s'est finalement déroulé vers la mi-mai.

Les travaux de réfection des vestiaires se sont terminés à la fin mai, améliorant ainsi le confort des joueurs. Le Tennis remercie vivement la Municipalité pour son investissement dans ce projet.

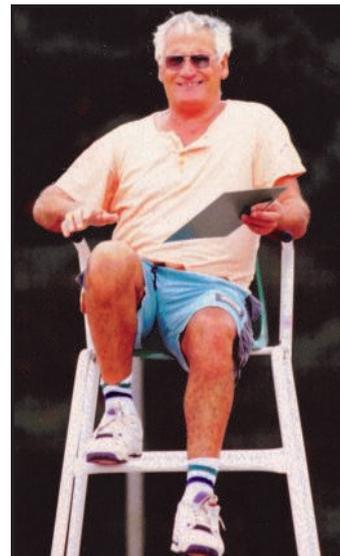
En coupe de printemps, la compétition interclubs la plus importante de l'année, le TC GUETHARY avait 2 équipes en compétition :

L'équipe féminine (Stéphanie BONNIN, Jessica EIRAS MIGUEL, Christine ETCHEPAR, Jamie GAULET, Karine HALLARD, Mirrentxu SALABERRY, Ksenia SZCZEREK et Léa VESSOT), qui jouait en 2^{ème} division cette année, a terminé dernière de sa poule avec 5 défaites en 5 rencontres. Les filles descendront donc en division 3 l'année prochaine.

L'équipe masculine (Jérôme BUFFALAN, Clément BURRE, Christian LARZABAL, Loïc PIRON, Gilles PREBENDE et Didier URANGA), engagée en « Promotion 3^{ème} division, a terminé 1^{ère} de sa poule, et remportant ses 5 rencontres contre Tarnos 2, TC Luzien 3, Ustaritz 1, Ciboure 3 et St Martin de Seignanx 2. Elle jouera donc l'année prochaine en division supérieure, et disputera les ¼ de finale de la compétition à Habas (40).

Le tournoi homologué a commencé le 8 juin, et ce jusqu'au 29 juin. C'est un des tournois les plus importants de la Côte, accueillant chaque année entre 300 et 400 joueurs !! Du travail en perspective pour nos juges-arbitres Pascale ETCHEMENDY et Jean-Yves LENOIR.

Vers la mi-mai, le Tennis-club a appris avec tristesse la disparition de Pierrot SALHA, qui était un des principaux dirigeants du Club vers la fin des années 80 et début 90. Il s'occupait notamment des entraînements des équipes de compétition, et était à ce titre très proche des jeunes. Membre très impliqué du bureau, il organisait durant plusieurs années les tournois internes et homologués du Club et s'investissait totalement dans la vie du club. On ne t'oubliera pas Pierrot...



Les Amis du Musée - Expositions



La saison a débuté en mai avec succès par l'exposition de Léopoldo Ferrán. Les manifestations de l'été se produiront soit à la Mairie de Guéthary soit au Musée :

- Samedi 6 juillet (Musée- 20h) : Vernissage de l'exposition de Roseline Delacour
- Mardi 9 juillet (Mairie- 18h) : Vernissage de l'exposition de André Olassaguire, peintre régionaliste
- Samedi 13 juillet (Musée-18h30 - 15 Euros réservations 15h-19h au 05 59 54 86 37) musique basque contemporaine
- Mardi 23 juillet (Mairie 18h) : vernissage de l'exposition de Sylvaine et Alain Raoul, peintres
- Mardi 6 août (Mairie -18h) vernissage de l'exposition de Kikayou (collages)
- Lundi 19 août (fronton du Musée -22h) projections de vidéos
- Samedi 7 septembre (Musée- 18h) Vernissage de l'exposition de B. Sollis (dessins)
- Samedi 20 et Dimanche 21 septembre : journées du Patrimoine : Guéthary 1913-2013 : 100 ans de protection

Course pédestre 7km « Uhainez Uhain » le 24 août à 18h

Fort du succès de l'édition de l'année dernière, nous sommes heureux de vous informer que la **course pédestre « Uhainez Uhain »**, sera de nouveau organisée par l'association des parents d'élèves de Uhabia Ikastola, en partenariat avec « Getariako gazteria », lors des fêtes d'été de Guéthary. Le tracé de la course sera le même. De ce fait, nous tenons à vous avertir que **de 17h30 à 18h45, le centre du village sera fermé et que vous pourriez rencontrer quelques difficultés à circuler en voiture.**

Des bénévoles se tiendront aux croisements du parcours pour la sécurité des coureurs, et pourraient être amenés à vous demander de ne pas circuler. Ils tenteront dans la mesure du possible de filtrer les véhicules.

Rien ne vous empêche de participer à la fête en venant encourager les coureurs sur le bord du parcours ou en faisant la course. Vous pourrez vous inscrire à l'office du tourisme de Guéthary jusqu'au 23 août ou bien le jour J, au fronton, à partir de 16h30 (**certificat médical obligatoire**).



Getaria reçoit Pipacsok par Françoise Etchave

Eh bien voilà, GETARIA est allé au bout de son projet ! Il a reçu à son tour, le groupe PIPACSOK de Transylvanie à Guéthary du 7 au 15 mai dernier. Après un premier refus de notre demande de financement auprès de la commission européenne du programme jeunesse en action, qui a subventionné notre voyage en Août 2012, nous avons déposé un recours devant les hautes autorités à Paris et Bruxelles.

Un coup de pouce de la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports nous aide finalement à obtenir le préfinancement qui nous permet de recevoir le groupe PIPACSOK dans de bonnes conditions. Il nous faut à présent trouver un logement pour 37 personnes à un mois de l'arrivée. Après un premier espoir déçu à la colonie SNCF, nous nous « rabattons » sur la colonie Bi-Hizarrak, à Bidart, nous sommes à 15 jours de leur arrivée. Quelques nuits blanches et forfaits téléphoniques « explosés » plus tard, nous sommes fin prêts pour accueillir le groupe PIPACSOK qui arrive à 21h30 le Mardi 7 mai. Deux spectacles en commun sont prévus : le 08 mai à la salle Harri Xuri de Louhossoa et sur notre fronton le 10 mai en nocturne. Deux beaux succès, un grand moment d'émotion pour nous tous, la symbolique de ce mélange de cultures, de costumes, de musiques.



Un programme d'activités bien ficelé et très complet pour la semaine. PIPACSOK a pu découvrir notre beau Pays Basque sous une météo très mitigée (surf, découverte de Bayonne, Espelette, Saint Jean de Luz, musée de la mer, dégustation de produits régionaux et un passage à Herri Urrats où nous avons passé une journée très sympathique sans oublier une très belle réception à la mairie). Au-delà des problèmes et des contrariétés rencontrés, l'important est le résultat final... Notre envie et notre plaisir de recevoir PIPACSOK n'ont eu d'égaux que notre pugnacité et notre détermination.

Je profite de l'encart qui m'est donné dans ce bulletin pour remercier et dire ma reconnaissance à Maritxu, Joana et Pascale qui ont donné beaucoup de leur temps et de leur énergie dans la réalisation de ce projet. Je voudrais souligner également l'engagement du bureau et de chacun de nos danseurs pour encadrer nos homologues Transylvaniens tout au long du séjour et leur implication et leur travail pour offrir au public deux spectacles de qualité qui resteront gravés dans la mémoire de GETARIA.

Sans répit, GETARIA a fait une visite à Saint Jacques de Compostelle le week-end de Pentecôte en dilettante. Deux jours de découverte de la Galice, très belle région sous influence celte, qui a permis au groupe de se ressourcer avant de s'engager dans la suite de son actualité.

Si GETARIA est tourné aujourd'hui vers la saison estivale, il n'en a pas complètement terminé avec la commission européenne jeunesse en action puisqu'il faut rédiger le rapport moral et financier du séjour avant le 15 juillet pour justifier de l'utilisation du préfinancement et prétendre recevoir le solde de la subvention.

Si dame météo veut bien se montrer plus généreuse dans sa distribution du soleil, GETARIA se produira le 19 juillet et le 23 septembre sur le fronton à 21h00. Il a également été sollicité pour danser à Ciboure le 23 juin, à Labenne le 13 juillet et à Ainhoa pour animer le dimanche après-midi des fêtes le 18 Août.

Iraia, Elsa et Bixente ont préparé cet hiver quelques nouveautés avec nos petits qu'ils présenteront cet été. Iraia a donné également des cours de danse à l'école pour préparer la fête de fin d'année le 28 juin, où une surprise attend les parents...

Je terminerai en remerciant Monsieur le Maire et toute son équipe pour leur soutien et leurs encouragements dans tous les projets et actions que mène GETARIA.

Au nom du bureau et de tous les danseurs, je souhaite aux Getariar un bel été ensoleillé (pourquoi pas !!!) en espérant vous retrouver sur le fronton pour partager avec les associations des moments de convivialité.

CONCOURS PHOTO
15 juin - 30 septembre 2013
Thème :
Guéthary que j'aime
Renseignement Office du Tourisme
05 59 26 56 60



Bihotzez, chœur d'hommes de Guéthary

Bientôt un troisième CD, en hommage à Véronique Soulé- Cocoynacq

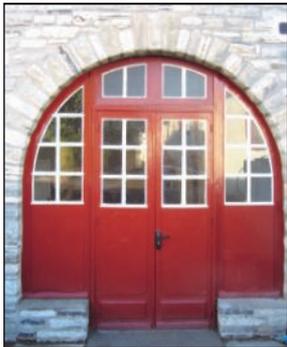
Le chœur d'hommes Bihotzez (Avec cœur) a été créé en 1995 par une quinzaine d'amis. Il s'est beaucoup étoffé au cours des dernières années, élargissant son répertoire essentiellement composé de chants basques, sous la houlette de son chef charismatique, Véronique Soulé-Cocoynacq, prématurément disparue il y a quelques mois. L'ensemble basé à Guéthary compte aujourd'hui plus d'une trentaine de membres. Friends d'œuvres puisées dans le répertoire traditionnel, les choristes proposent des œuvres arrangées ou créées par certains membres du groupe. Ils chantent en polyphonie.

Le chœur s'était engagé en fin d'année 2012 dans la réalisation d'un troisième album, aux côtés de sa jeune chef à l'enthousiasme communicatif. Mais Véronique Soulé-Cocoynacq, foudroyée à la fleur de l'âge par la maladie, a été emportée en quelques semaines, au creux de l'hiver 2013 laissant « ses » chanteurs orphelins. Mais leur envie de rendre hommage à la jeune femme (originaire de Biarritz, attachée à la paroisse Saint-Martin où elle dirigeait également la chorale Kantariak) a néanmoins été plus forte que tout le reste. Bihotzez a donc décidé de mener à terme l'enregistrement de ce CD, comme Véronique l'aurait sans doute souhaité. Laetitia Casabianca, professeur au Conservatoire de Bayonne, l'amie de Véronique, a pris le relais, grâce à quoi le chœur a pu se remettre à l'ouvrage dans la continuité.

Véronique Soulé-Cocoynacq, rappelons-le, avait abordé ses études musicales (solfège et harpe) au Conservatoire de Bayonne pour les terminer en musicologie à Bordeaux. Diplômée de chant lyrique elle était aussi membre de l'Ensemble vocal du conservatoire de Bayonne. C'est elle qui depuis quelques années, dirigeait la « Messe des Corsaires » d'Urteaga, en ouverture du Festival Musique en Côte Basque à Saint-Jean-de-Luz. Soprano à la voix d'une extraordinaire légèreté, elle excellait notamment dans l'interprétation de la berceuse basque, (« Haurtxoa seaskan »), que ses proches, ses choristes et ses admirateurs n'ont pas fini d'entendre résonner au creux de l'oreille.



La vie de Bihotzez rappelons-le, ne se limite pas aux concerts. Le chœur accompagne des messes de mariage et assure des animations pour le plaisir de tous. Il s'offre aussi quelques sorties : Navarre, Cantabrie, Bordées de Cancale, Salon de l'Agriculture à Paris... Pour octobre 2013 il prévoit un voyage en Corse avec concert à Bastia.



Association St Nicolas - Espace Getari Enea

Nous avons le plaisir de vous présenter GETARI ENEA, une grande maison néo-basque construite en 1936, d'après les plans de l'architecte biarrot Ferdinand Brana, qui construisit aussi la Mairie de Guéthary en 1925, et l'hôtel Casino Itsassoan.

GETARI ENEA, se situe dans le quartier Behereta vers l'Eglise, et borde, d'un côté la rue Adrien Lahourcade, de l'autre la rue de l'Eglise.

Cette maison abritait autrefois une salle de spectacles et cinéma, que certains ont bien connue.

En partie rénovée, elle peut d'ores et déjà accueillir de nombreuses manifestations :

- **amicales ou familiales** : cocktails, anniversaires, fiançailles, mariages, communions, baptêmes...
- **professionnelles ou culturelles** : réunions, conférences, débats, assemblées générales, lancements de produits... pour les entreprises ou associations.
- **activités sportives** : yoga, gymnastique, danse...

L'espace est très spacieux, et peut recevoir jusqu'à 100 personnes.

Il comprend une grande salle de 120 m², un foyer de 39 m² équipé d'une kitchenette, vestiaire, commodités et une petite cour pour les jours de beau temps.



Vous pouvez prévoir vos fêtes, vos réunions, vos manifestations, en nous consultant : getari.enea@gmail.com
Vos interlocuteurs : Magda Tran Van – José-France Houel

Double fête à Ideki

Pour les 5 ans de IDEKI, la date est fixée. Ce sera le 25 avril, seul beau jour du mois !

Le décor est planté : l'Auberge des Frères IBARBOURE qui, ce jour-là, resplendira sous ses azalées centenaires !

A propos de centenaire..... Mais oui, notre adhérente, Mme Madeleine Goicoechea, née en 1913, sera des nôtres ! Nous la fêterons !

Et voilà que nous sommes invités par un maître d'hôtel talentueux à déguster l'apéritif sur la terrasse ! Les parasols sont de mise ! Comme promis, les azalées pourpres nous entourent amicalement. Le kir au parfum de violette est délicieux et les canapés inédits et savoureux.

Nous sommes 60 à assister à la fête, nous pensons aux absents en entonnant l'AGUR JAUNA.

Mme la Présidente prend la parole pour retracer les dernières années de l'association IDEKI qui a beaucoup évolué et s'est enrichie de 100 adhérents.

Elle en vient très vite à sa première centenaire ! Elle vit chez elle, à Guéthary, choyée par sa famille. Son esprit, son humour et son équilibre font merveille.

Petit poème de circonstance :



*« C'est une aïeule du temps jadis
Au cœur du monde d'aujourd'hui.
Elle veut voir un peu plus loin
Voir se lever de beaux matins,
Donner encore de l'amour
Et en recevoir en retour.
Elle est faible mais tenace,
Elle s'agrippe au temps qui passe ;
Elle sait qu'il ne faut pas lâcher,
Que l'oxygène lui est compté
Mais cette flamme de l'espoir,
Celle qui entretient la vie,
C'est l'affection de ses amis,
Aujourd'hui, ceux de IDEKI »*

Et bouquet rituel offert par la plus jeune adhérente. Presque 40 ans les séparent !
Applaudissements fournis et ZORIONAK ZURI !

Pour le déjeuner, toute la salle principale nous est réservée dans un décor chaud et confortable. Maître d'hôtel et chefs de rang s'affairent. Nous admirons et dégustons les plats raffinés de la cuisine moderne et ses vins judicieusement choisis !

Au café, Mme Ibarboure apporte le feu d'artifice à notre centenaire, l'ambiance s'échauffe.

Monsieur Ibarboure et ses fils nous visitent. Ce sont les maîtres queux du lieu, chacun dans sa spécialité. Bravissimo !

Plus de la moitié des participants, gourmands et gourmets, n'avaient jamais connu pareille expérience et quittent l'auberge émerveillés !

Encore une journée chaleureuse entre amis de IDEKI !





Les Nâïades - Club d'Aquagym

L'activité du Club Aquagym " Les Nâïades " bat son plein depuis quelques années et adopte maintenant un rythme de croisière bien rodé.

Le Club compte 62 adhérentes, maximum à ne pas dépasser pour une bonne utilisation de la piscine et une répartition en groupes équilibrés.

Les cours ont lieu à la piscine du Vacancel de Guéthary, aux horaires suivants :
Saison de Septembre à fin Juin

- Dimanche de 10h à 11h aquagym, et de 11h à 12h natation libre,
- Lundi de 18h à 19h et de 19h à 20h aquagym
- Mercredi 18h à 19h et 19h à 20h aquagym,
- Jeudi (*aquapalming*) de 18h30 à 19h15 et 19h15 à 20h.

Activités annexes mais dépendantes de l'Association, Sophrologie déjà en place et cours de Yoga à la rentrée prochaine. Sorties week-end en gîte, randonnées, spectacles, et voyage de fin d'année Nâïades sur 3 ou 4 jours en Mai de chaque année. Une super ambiance entre filles, sous la houlette de 2 M.N.S. très compétentes. Renseignements et inscriptions sur liste d'attente au 05 59 54 97 58

Le Syndicat des Gens de mer

ALTXA !

Un évènement pour le port de Guéthary, une unité spécialement conçue et construite pour répondre aux contraintes de la mise au sec sur la cale .

Le chipironnier Altxa, canot mixte (voile et moteur) construit en bois moderne par Paskal Larre, suivant les plans et conseils de Philippe Saint Arroman, est l'aboutissement d'un an de travail.

De nombreux membres du chantier associatif Les Escumayres TALASTA qui avaient fait le déplacement depuis Lahonce, des Getariar et Les Gens de mer de Guéthary ont réservé un accueil chaleureux à cette nouvelle unité, qui grâce à l'effort de tous et quelques ALTXA ! d'Albert Larrousset à la commande, a trouvé sa place sur la cale.

Un grand merci à Philippe Saint Arroman dont les qualités de charpentier de marine et la patience n'ont plus à être démontrées, pour qui la cale de Guéthary n'a plus de secret.

Félicitation à Paskal pour cette magnifique réalisation qui traduit sa passion pour la mer et contribue à l'évolution technique des embarcations de Guéthary, plus destinées aujourd'hui à la pêche de loisir.

Bon vent à ALTXA !

Pour plus d'information et photos aller sur « escumayres-talasta.over-blog.com/ ».

Altxa !

Gertakari haundia Getariako portuan : harrizko kalak ekartzen dituen zailtasuneri erantzuteko bereziki asmatua eta eraikiriko untzi bat.

Altxa txipikoiketaria, kanota bikoitza da (bela eta motorra), Paskal Larrek zur modernoan egin, Philippe Saint-Arromanek eginiko planoak eta kontseiluak segituz ; urte bateko lanaren emaitza.

Les Escumayres-Talasta elkarte onziolako partaide ainitz Lehuntzetik etorriak, Getariako biztanle eta « Les Gens de la Mer de Guéthary »ko partaideak ongi etorri bero bat egin diote untzi berriari. Denen indarra bildurik eta Albert Larroussetek « Altxa ! » batzu oihukatuz, kalan atxeman du bere tokia itsasuntzi berezi eta ederrak.

Milesker haundi bat Philippe Saint-Arromani. Bere itsas zurginaren jakitatea eta pazientzia aspaldi egitaztatuak izanki, orain Getariako kalaren berezitasunak ere menperatzen baititu. Zorionak Paskali itsasoarekiko maitasuna erakusten duen eraikuntza eder hori eginik ; gaur egun astialdiko arrantzarako xedearekin bereziki eginak diren Getariako untzien bilakaera teknikoa aberastu du untzi berri honek.

Haize on Altxa !!!



FORUM DES ASSOCIATIONS

Samedi 21 Septembre 2013
de 10h à 13h

Salle d'honneur de la Mairie

Quelques informations pratiques concernant la collecte des déchets sur la commune de Guéthary

La collecte des déchets est assurée par le SIED Côte Basque Sud (Syndicat Intercommunal pour l'Élimination des Déchets).

Le SIED est chargé de la collecte des ordures ménagères, des emballages à recycler et journaux/revues/magazines, des encombrants en porte à porte sur les communes d'Ascain, Biriartou, Ciboure, Guéthary et Urrugne. Il gère également les déchetteries d'Ascain, Guéthary et Urrugne.

Coordonnées du syndicat de collecte

Siège administratif :

☎ 05 59 47 32 57 🕒 du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30
et de 13 h 30 à 16 h 30

Pour tous renseignements et inscriptions pour le ramassage des encombrants.

📍 Chemin d'Etzan Borda (déchetterie de Laburenia) - 64122 URRUGNE.

Ses missions

Collecte des ordures ménagères

3 collectes par semaine : lundi, mercredi et vendredi.



Les SACS doivent être déposés dans les conteneurs dédiés (couverts/foncés) implantés sur le domaine public la veille au soir du jour de collecte.

Pour les co-propriétés, le syndicat se tient à la disposition des syndicats pour tous renseignements et conseils concernant l'achat de conteneurs : nombre, taille et liste non-exhaustive de fournisseurs (le syndicat ne fournit pas de conteneurs pour l'élimination des ordures ménagères).

Collecte des emballages à recycler et des journaux/revues/magazines

1 collecte par semaine : voir planning ci-dessous.

Les caissettes jaunes fournies par le syndicat sont disponibles à la mairie. Elles sont à déposer devant la porte la veille au soir du jour de collecte.

Nom des rues	Jour de collecte		Nom des rues	Jour de collecte	
	HIVER	ÉTÉ		HIVER	ÉTÉ
chemin AGUERRIA	Vendredi	Vendredi	avenue HARRISPE	Jeudi	Jeudi
chemin AHONTZ-BERROA	Mercredi	Mercredi	chemin HARRI-BIDEA	Vendredi	Vendredi
jetée des ALCYONS	Mercredi	Mardi	chemin HIL-HARRIAK	Vendredi	Vendredi
chemin ALICENIA	Vendredi	Vendredi	chemin HIRIBURUA	Vendredi	Vendredi
passage ANTIXETA	Mercredi	Mercredi	allée IKINDAK	Mercredi	Mercredi
allée ARGIA	Mercredi	Mardi	chemin INTA	Vendredi	Mardi
chemin ARROBIA	Vendredi	Vendredi	chemin ITSAS-ALDE	Mercredi	Mercredi
allée Ramiro ARRUE	Jeudi	Jeudi	rue Adrien LAHOURCADE	Vendredi	Vendredi
impasse ASSOMBRENIA	Jeudi	Jeudi	chemin de la LAITERIE	Jeudi	Jeudi
allée AZTIGARRA	Mercredi	Mercredi	chemin LAPERIA	Jeudi	Mardi
chemin BALDARETA-BIDEA	Mercredi	Mardi	rond-point MARITOENIA	Mercredi	Mardi
chemin BEHERETA	Vendredi	Mardi	chemin MARTXUKA-BIDEA	Mercredi	Mercredi
allée BURONTZA	Jeudi	Jeudi	chemin MATARRA	Vendredi	Mardi
chemin CANTACHOENIA	Vendredi	Vendredi	chemin MENDI-ALDE	Vendredi	Vendredi
chemin CARTACAN	Jeudi	Mardi	avenue Monseigneur MUGABURE	Jeudi	Mardi
chemin de CENITZ	Mercredi	Mardi	chemin OHATZIA	Jeudi	Mercredi
avenue du Général DE GAULLE	Jeudi	Jeudi	passage ORTZ-ADARRA	Mercredi	Mercredi
chemin DOCHENIA	Jeudi	Jeudi	chemin du PHARE	Jeudi	Mardi
chemin DUFAU	Vendredi	Mardi	chemin du PORT	Mercredi	Mardi
rue de l' EGLISE	Vendredi	Vendredi	chemin PRECHA	Vendredi	Vendredi
chemin Juan Sebastian ELCANO	Mercredi	Mercredi	hameau SORRO-HANDIA	Mercredi	Mercredi
allée ELIZALDIA	Jeudi	Jeudi	rue du Comte G. de SWIECHNSKI	Jeudi	Jeudi
chemin de l' EMPEREUR	Vendredi	Vendredi	allée des TENNIS	Mercredi	Mercredi
chemin ERREPIRA	Mercredi	Mercredi	avenue TINGHANT	Jeudi	Jeudi
avenue ESTALO	Jeudi	Jeudi	impasse TINGHANT	Jeudi	Jeudi
chemin des FALAISES	Mercredi	Mardi	chemin du TRINQUET	Mercredi	Mercredi
place du FRONTON	Jeudi	Jeudi	allée de la TXALUPA	Mercredi	Mercredi
rue Edouard GELOS	Jeudi	Jeudi	allée URTXINTXAK	Mercredi	Mercredi
avenue GETARIA	Vendredi	Vendredi	rue ZAPATAIN-BIDEA	Jeudi	Jeudi
chemin HACHARRENIA	Vendredi	Mardi			
chemin de HAISPOURE	Mercredi	Mercredi			
chemin HAITZ-BIDEA	Vendredi	Vendredi			
chemin HAIZEAK	Mercredi	Mercredi			
impasse HAIZEAK	Mercredi	Mercredi			

Si le jour de collecte survient un jour férié, la collecte est reportée au samedi qui suit.

Emballages en verre

Vous pouvez amener les grosses quantités dans les colonnes implantées sur le domaine public.

Promotion de la réduction des déchets

Compostage des bio-déchets

Le compostage est un procédé naturel qui vous permettra de transformer vos déchets organiques (restes alimentaires : épluchures de fruits et légumes, coquilles d'œufs, marc de café...) en un produit comparable à l'humus appelé compost que vous pourrez réutiliser dans votre jardin ou pour vos plantes en pots.



Vous pourrez également y placer des petites quantités de déchets de jardin (feuilles mortes, fleurs et plantes fanées, fanes de légumes...).

Les usagers intéressés et qui possèdent un terrain peuvent se procurer un composteur aux jours et heures d'ouverture du siège administratif ou en mairie (un seul composteur par foyer).

En échange de cette mise à disposition gratuite, le titulaire du logement devra signer une charte en deux exemplaires.

Pour les habitats collectifs où plusieurs foyers sont intéressés, une opération de compostage collectif des bio-déchets pourra être étudiée.



Stop pub

Si vous ne souhaitez plus recevoir de publicité, vous pouvez vous procurer un autocollant «stop pub» auprès des services du syndicat.



Information, aide au geste tri

Le SIED met également à votre disposition des prospectus d'information sur :

- ✓ les modalités de collectes
- ✓ le geste «tri»
- ✓ les déchetteries,
- ✓ le compostage des bio-déchets.



Gestion des déchetteries



Vos autres déchets : appareils électroménagers (non renouvelés), bois, cartons, déchets verts, ferraille, gravats, meubles, produits dangereux... doivent être déposés en déchetterie.

Vous avez à votre disposition :

- une micro-déchetterie à Guéthary accessible uniquement aux particuliers

Localisation : chemin de Cenitz

- ② Ouverte le lundi et le mercredi de 9 h à 12 h et le samedi de 14 h à 17 h.

- une déchetterie principale sur Urrugne, gratuite pour les particuliers, et ouverte également aux professionnels (moyennant le paiement d'une redevance)

Localisation : chemin d'Etzan Borda (sur les hauteurs de la route de la Corniche)

- ② Jours et heures d'ouverture de la déchetterie de Laburenia :

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption et le dimanche matin de 9 h à 12 h (de mi-juin jusqu'à mi-septembre : ouverture du lundi au vendredi de 8 h à 18 h, dimanche de 9 h à 12 h).

L'accès à la déchetterie est gratuit pour les particuliers habitant le territoire du SIED qui se déplacent eux-mêmes (si vous avez recours à une entreprise, celle-ci sera facturée).

Collecte en porte à porte des objets encombrants et déchets verts

Le syndicat assure également une collecte en porte à porte des objets encombrants et déchets verts, réservée aux personnes qui ne peuvent se déplacer en déchetterie ou pour les objets volumineux qui ne rentrent pas dans une voiture.

Cette collecte à domicile, effectuée après inscription obligatoire au 05 59 47 32 57, est limitée à 2 m³ gratuits. Les déchets verts doivent être présentés en sacs ouverts ou fagots d'une longueur n'excédant pas 1 m. Les déchets verts en vrac ne seront pas collectés.

Les objets ou déchets verts doivent être déposés sur le domaine public la veille au soir du jour de collecte. En aucun cas les agents du SIED ne rentreront chez les particuliers (aucune dérogation au règlement ne sera possible).

Les professionnels ne sont pas concernés par ces enlèvements, ils doivent se déplacer à la Déchetterie de Laburenia.

Les particuliers qui font réaliser des travaux par des entreprises doivent veiller à ce que celles-ci évacuent leurs déchets ; ils ne seront pas collectés par le syndicat.

Les gravats sont exclus de ce ramassage.



Horaires d'été : du 16 juillet au 21 septembre 2013 inclus

A compter du 25 septembre retour aux horaires d'hiver suivant le planning ci dessus